

Septembre
2004
Numéro 32
Prix : 3,25 €

Liens



Des liens particuliers

Novembre 2004 : élection présidentielle aux Etats-Unis. Quel qu'en soit le résultat, que les affaires restent entre les mains de l'administration Bush ou qu'elles passent entre celles des démocrates, nous sommes tous concernés. Dans notre Europe qui vient de s'agrandir d'un coup, on est encore loin de parler d'états unis et l'UE n'a toujours pas voté sa Constitution. Le 14 juillet, le Président français a annoncé que les Français donneraient leur avis sur la question par voie référendaire, estimant que le vote sera positif. Dans la foulée, un certain nombre de pays lui ont emboîté le pas, pas forcément pour la même raison, comme la Grande-Bretagne et le Danemark dont on connaît les réserves. Mais pas la Suède.

Lorsque la Suède avait la présidence de l'UE, au premier semestre 2001, une ambition européenne flottait sur le pays. L'Europe était alors à la mode là-haut et les Suédois étaient fiers de cette visibilité, convaincus qu'ils seraient capables de peser sur les orientations de Bruxelles, de jouer enfin un rôle à leur mesure. Depuis, le soufflé semble être retombé.

Echaudé par l'issue négative du vote de septembre 2003 sur l'adhésion à la monnaie unique, et, tout dernièrement par les élections de juin au Parlement européen qui ont vu la spectaculaire percée d'un mouvement libéral ultra critique à l'égard du



PHOTO : MEDIATHEQUE DE LA COMMISSION EUROPEENNE

Après un été qui a joué les intermittents, l'automne devrait nous réchauffer avec une échéance de portée planétaire, les répercussions du chaos moyen-oriental, l'assemblage du supertanker européen...

fonctionnement de l'UE, le gouvernement social-démocrate repousse l'idée d'une consultation nationale. Il estime que c'est au Riksdag de se prononcer. Une manière tout aussi démocratique que l'autre - et sans risques - de traiter la question.

Et vive les capitales bis !

La Suède a peut-être un peu mis en veilleuse son engagement européen, du moins se cherche-t-elle un nouvel élan politique. Ceci dit, elle existe, elle ne va pas mal du tout bien que sentant comme les autres Européens occidentaux, dont la France, l'attrait puissant que les nouveaux entrants exercent sur les investisseurs.

Dans ce climat qui se durcit, nos meilleurs pôles économiques régionaux suédois et français se tendent la main. C'est ainsi que, cette année, c'est Lyon et non Paris qui recevra la Suède durant quelques jours en décembre. Une délocalisation due à un double contexte événementiel : la tenue de Pollutec 2004 - le Salon de l'environnement dont la Suède est toujours un hôte assidu - et la grande manifestation qui mettra en lumière les solides liens d'affaires entre les deux grandes vice-capitales de nos deux pays : Lyon et Göteborg (voir notre Reportage).

Les Suédois pourront en tous cas venir chez nous la tête haute : fin juillet, leur pays a été classé "le plus agréable au monde" par le magazine Newsweek en termes de protection sociale, de libre entreprise, de performance économique, de conscience environnementale... et d'"honnêteté".

Françoise Nieto

Le nouveau catalogue IKEA va vite trouver sa place chez vous.



Découvrez le nouveau catalogue, plein de nouveautés et de prix toujours plus bas.

9 magasins en province et 5 en région parisienne.

Informations : 0825 826 826

Vente à distance : 0825 379 379

IKEA Entreprises : 0825 079 079



www.IKEA.fr

p.5,6

interview

Claes Rasmusson,
dénicheur de talents franco-nordiques

p.7,8,9

bloc-notes

- nouveaux membres
- carnet d'affaires
- partenariats CCSF
- culture
- tous azimuts
- nominations

p.10,11

reportage

- "On parle de plus en plus suédois à Lyon !"

p.13,15

entreprises

- Alfa Laval France
- Sita

p.17

- Activités CCSF

p.18

chronique

Le Cercle Suédois
"un lieu unique !"

Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF), 6 rue d'Uzès, 75002 Paris,

téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52,
E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • Comité de rédaction -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée, Jan Nyberg,
Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• Rédaction Françoise Nieto, Claire Mallet

• Création originale de la maquette -

Dan Hayon • Photogravure et im-

pression - IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et

publicité - Tina Darcel et Katarina Lööf, CCSF,

tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché,
produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343



Il y a un an, la Suède était ébranlée par l'assassinat d'Anna Lindb, sa ministre des affaires étrangères, puis, dans la foulée, par le vote négatif sur l'adhésion à l'euro. Nous étions alors nombreux à nous demander quel rôle la Suède pourrait désormais avoir sur la scène européenne. A la veille du 15 août, l'annonce de la composition de la nouvelle Commission, à Bruxelles, nous a reconfortés : la Suède reste bien en vue sur l'échiquier avec la nomination de Margot Wallström, ex-commissaire à l'environnement, au premier poste de vice-président de la Commission chargé de la communication externe. "Un signe de reconnaissance de sa compétence" a commenté le Premier ministre, Göran Persson.

De sa compétence, certes, mais au-delà, d'une vertu que la Suède revendique : le souci de transparence, que ce soit dans la gestion des affaires publiques ou des entreprises.

Bien en vue également, la Suède le sera cet automne à Lyon, troisième ville de France et capitale de la région Rhône-Alpes qui héberge quantités d'entreprises suédoises, et non des moindres. Dans le cadre de ce projet, la CCSF, en coopération avec la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Lyon et l'Aderly, organise notamment un colloque sur l'environnement économique et les échanges internationaux. Soit, une opportunité de premier choix de nouer encore plus de contacts fructueux entre nos deux pays.

Et nous reviendrons à Paris pour notre cérémonie désormais institutionnalisée de remise de notre Prix d'Excellence 2004.

Tisser et renforcer des liens bilatéraux dans un contexte qui s'élargit sans cesse est une nécessité et, pour la CCSF, vous le savez, la raison d'être de ses multiples activités et initiatives.

La dernière en date, dont nous vous avons entretenus dans le dernier numéro de Liens, est la création de la bourse CCSF destinée aux jeunes managers suédois de demain. Les trois premiers lauréats (voir Bloc Notes, page 9), choisis parmi une forte concurrence, ont déjà commencé leur stage de haut niveau chez Alfa Laval, Tetra Pak et Volvo Automobiles France.

J'ai le sentiment confiant que la CCSF entre dans une nouvelle phase dynamique dans un contexte économique en constante évolution. J'espère que vous partagez ce sentiment et que vous contribuerez pleinement à sa concrétisation.

Gïta Paterson
Présidente

VINGE

Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services

The "real world winners" consist of 415 of which over 290 are lawyers. In 1997 Vinge entered into Scandinavian Law Alliance together with two other prominent law firms: Krogh & Reumert in Denmark and Thommessen in Norway.

ADVOKATFIRMAN VINGE AB
21, RUE JEAN GOUJON
75008 PARIS
TEL: (01) 53 55 42 30
FAX: (01) 53 55 42 31

REGISTERED OFFICE: VINGE AB, KROGH & REUMERT, THOMMESSEN, VINGE AB, KROGH & REUMERT, THOMMESSEN



www.vinge.se

EUROTRANSLATIONS



**AGENCE
DE TRADUCTION**

**Technique – Commerciale
Juridique – Financière**



*Depuis 1994
au service des entreprises
suédoises et françaises*



14, rue Roger Poulain
27950 Saint-Marcel
TÉL +33 (0)2 32 51 25 59
FAX +33 (0)2 32 21 94 11
E-MAIL : eurotrans@wanadoo.fr

We recycle – you're the winner!

SITA's long experience and unique position enable the company to offer total waste management solutions to industry and municipalities across the whole of Europe.

SITA's waste management philosophy is to follow the ecological hierarchy, making sure that first we re-use the waste, then recycle it as either raw material or energy and finally dispose of it in a landfill site.

If you require help to develop environmentally sound waste solutions for your company in France, Sweden or elsewhere in Europe, give us the chance to come and discuss what we could do for you.

Contact SITA ONE – +33 (0)1 42 91 67 21. Or visit our website to find your local contact.

SITA is part of SUEZ, an industrial and services Group focused on the Energy and Environment sectors with a mission to deliver world-class services for water, energy and waste management.

SUEZ "Delivering the essentials of life"



www.sita.se

www.sita.fr

www.suez-env.com

www.suez.com

Claes Rasmusson, *dénicheur de talents franco-nordiques*

Claes Rasmusson a créé Expatria Human Resources, cabinet spécialisé dans le recrutement franco-nordique, il y a vingt ans. De par cette spécialisation, Expatria reste unique en son genre. Et de par cette longue expérience, Claes Rasmusson porte un regard éclairé sur les entreprises françaises et suédoises... et évoque avec passion la façon dont il conçoit son métier.

Claes Rasmusson - Je le conçois comme un métier d'artisan bien plus que comme une industrie. Le métier de chasseur de tête est une niche ! Et dans cette niche, Expatria en a choisi une encore plus ciblée : celle des sociétés franco-nordiques ! Plus précisément, nous assurons le recrutement de postes clés en France pour les filiales de groupes nordiques et, inversement, dans les pays nordiques, pour les filiales de groupes français. Et ce, pour des fonctions dirigeantes - direction générale, administrative et financière, commerciale et marketing, production - ou des fonctions de spécialiste. Notre spécialisation est ce qui fait notre force : elle nous permet de réduire au minimum le risque d'erreur... et donc d'afficher un excellent taux de réussite !



Claes Rasmusson.

Comment se déroule le processus de recrutement ?

Il s'agit d'abord d'appréhender la situation et les besoins de l'entreprise. A ce titre, notre "double culture" nous permet de comprendre aussi bien la filiale que la société mère. Nous faisons ensuite une présélection de candidats, en privilégiant généralement l'approche directe qui, si elle peut être complétée par des outils tels que les annonces ou l'internet, représente selon nous souvent la seule méthode pouvant garantir le résultat. Il faut pour cela disposer d'un important réseau relationnel, réaliser une analyse fine des sociétés au sein desquelles peuvent être repérés les bons profils par rapport à la mission en cours et tenir à jour une base de données de plusieurs milliers de personnes, qui sont en fait le plus souvent des "locaux" ayant déjà travaillé dans un environnement international ou, mieux encore, dans un milieu franco-nordique. Notre mission est ensuite de participer à la décision de l'entreprise et de la future recrue : évaluation du candidat, analyse des motivations... Car pour qu'un recrutement soit réussi sur le long terme, il faut que les deux parties aient réellement envie de collaborer, et que cette envie soit basée sur des éléments solides. Cette mise en adéquation est un véritable puzzle ! Et chaque recrutement est un cas à part.

Les filiales de groupes étrangers recrutent donc de plus en plus de "locaux" ?

Oui - et donc de moins en moins d'expatriés. Le recours à des expatriés répond désormais à des besoins précis : la phase d'intégration d'une entreprise nouvellement acquise par le groupe, la transmission de compétences ou le recours à des spécialistes pointus, la fonction de contrôle qu'exercera par exemple un directeur financier ou un contrôleur de gestion. En dehors de ces cas là, on peut aujourd'hui, plus qu'autrefois, trouver des profils locaux capables de s'adapter facilement à une culture d'entreprise. En sachant qu'une société appartenant à un groupe international recherche, plus encore qu'une autre entreprise, des profils ouverts sur l'étranger. Cette qualité sera en effet essentielle dans les relations

avec la maison mère et les autres sociétés du groupe. Elle est en outre perçue comme un facteur d'ouverture d'esprit, de pragmatisme, de capacité à intégrer très rapidement toute une série de paramètres... Sans même parler de la nécessaire maîtrise de l'anglais !

Percevez-vous des différences importantes entre les exigences des entreprises françaises et celles des entreprises suédoises ?

En réalité, pas vraiment. Certes, un groupe français paraît en général plus hiérarchique ou structuré et plus attaché à la culture de l'écrit. D'où une meilleure "traçabilité" des décisions. Mais globalement, les différences de fonctionnement et de culture liées au pays d'origine et d'implantation des entreprises s'atténuent. En revanche, les différences entre groupes sont de plus en plus fortes - et ce processus de singularisation est loin d'être achevé. En d'autres termes, les cultures d'entreprise vont continuer à s'affermir... et les cultures nationales continuer à s'estomper !

Propos recueillis par Claire Mallet

EXPATRIA SUR LE TERRAIN SUÉDOIS

Longtemps centré sur les filiales françaises de groupes nordiques, Expatria renforce depuis quelques années sa présence sur le terrain du recrutement pour les sociétés françaises implantées dans les pays nordiques. Aujourd'hui, le cabinet effectue environ 60 % de ses missions en France et 40 % en Europe du Nord, notamment en Suède, où il intervient via son bureau à Stockholm. Expatria a par exemple assuré des missions pour les deux filiales suédoises du groupe français Dalkia (services aux collectivités et à l'industrie). Ou bien encore, la société française Holophane (éclairage automobile) et la société Smalley (mécanique) lui ont récemment fait confiance pour recruter les directeurs de leurs filiales suédoises.

www.expatria.fr

nouveaux membres

SEB Private Bank



SEB Private Bank est une banque suédoise spécialisée dans la gestion internationale de patrimoine et le conseil en placement aux particuliers. SEB Private Bank est présente à Genève, Londres, Luxembourg, Marbella, Singapour, Zürich... et, pour la France, à Nice, où une équipe de professionnels spécialisés, tous d'origine suédoise, met à la disposition de chaque client toute la compétence existant au sein de la banque, par exemple en termes de conseils personnalisés sur les investissements, les impôts et les assurances. Le bureau de Nice peut en outre être contacté pour toute demande de renseignement concernant une ouverture de compte.

SEB Private Bank, S.A. - 7 av. Gustave V, 06000 Nice - Tél. 04 97 03 06 10, Fax 04 97 03 06 11, E-mail : nice@sebprivatebank.fr

Securitas Direct

L'activité de **Securitas Direct France**, l'une des quatre filiales de Securitas France (au même titre que Securitas Surveillance, Securitas Systèmes et Securitas Transport de fonds), est centrée sur les particuliers et les commerçants ou artisans, auxquels elle propose des solutions de sécurité intégrée pour protéger les biens et les personnes : conseil, choix et installation des matériels ; transmission et traitement des alarmes 24h/24 ; application des consignes et interventions sur site ; information en temps réel et éventuelles mesures conservatoires. Son réseau de stations centrales de télésurveillance opérationnelle agréées APSAD P3 couvre l'ensemble du territoire national. Securitas Direct France : Parc de Poumeyrol, 293, chemin du Bac à Traille, BP 161, 69643 Caluire et Cuire Cedex - Tél. 04 37 40 28 00.



www.securitas.fr

ABB France

Spécialiste des métiers de l'automation et de l'énergie, le **Groupe ABB** emploie environ 3 500 personnes en France (113 000 personnes dans le monde). "Nous proposons une gamme de produits, de services et de solutions très étendues qui répondent à la demande de clients de secteurs très variés tels que l'industrie automobile, chimique, pétrolière, les papeteries, les cimenteries, les fonderies, etc.", explique **Allan Hultdt**, PDG d'ABB France, qui ajoute : "à titre d'exemple, ABB a vendu plus de 115 000 robots dans le monde. Utilisés dans des domaines très différents, ils servent à produire des voitures pour Renault ou PSA ou encore à manipuler des chocolats pour Lindt et Nestlé." En France, si le métier historique du groupe demeure l'automation, ABB a également pour objectif de devenir un acteur majeur du secteur de l'énergie. ABB France réalise un

chiffre d'affaires de 709 millions d'euros (CA monde : 18,8 milliards d'euros). www.abb.fr



carnet d'affaires

La griffe de Karl Lagerfeld chez H&M

Le géant suédois du prêt-à-porter **H&M** et **Karl Lagerfeld** ont annoncé fin juin le début d'une nouvelle collaboration qui prendra la forme, dès la mi-novembre, d'une collection de vêtements d'une trentaine de pièces créée par le célèbre couturier et produite puis distribuée par H&M dans toute l'Europe et aux Etats-Unis sous le label "Karl Lagerfeld pour H&M". "Nous avions eu la même idée de part et d'autre, avant même de nous consulter. Cela fait longtemps que je suis fasciné par ce qu'ils font et eux sont apparemment intéressés par ce que je représente", a expliqué Karl Lagerfeld.



Karl Lagerfeld et Margareta van den Bosch, Head of Design, H&M.

PHOTO : FREDERIC DAVID

Le courant passe entre Tele2 et Direct Energie

Le 1^{er} juillet dernier, le marché français de l'énergie s'ouvrait à la concurrence pour les entreprises, les professionnels et les collectivités. Un événement quasi-historique qui a suscité un partenariat inédit entre **Tele2 France**, le célèbre opérateur de téléphonie fixe d'origine suédoise, et **Direct Energie**, une toute jeune entreprise française (créée début 2003) prête à conquérir ce nouveau marché de la commercialisation d'électricité. Tele2 connaît la problématique de Direct Energie puisque c'est également la libéralisation d'un nouveau marché, celui de la téléphonie, qui a suscité sa création il y a cinq ans. Leur partenariat commercial va en fait permettre à Direct Energie de bénéficier d'un accès privilégié aux 320 000 clients professionnels de Tele2, lesquels devraient en retour profiter d'une offre spécifique. L'approche de Direct Energie se veut très similaire à celle de Tele2, avec une offre commerciale basée sur une politique tarifaire agressive. www.tele2.fr

PICHARD & ASSOCIES

Société d'Avocats Français

Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.

Vos contacts :
Christophe PICHARD
Claude STRIFFLING

122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83

E-mail : avocats@pichard.com
Site : http://www.pichard.com

Lyon-Scandinavie avec SAS

Deux heures de vol pour aller de **Lyon à Copenhague**, puis à peine une petite heure pour se retrouver ensuite à **Göteborg** ou **Stockholm** : c'est le nouveau service que propose la SAS à partir du 1^{er} novembre avec un vol quotidien dans les deux sens Lyon Saint-Exupéry - Copenhague Kastrup, départ en fin d'après-midi. Finies les longues attentes pour les correspondances : le transit par Kastrup est un des plus rapides qui soit depuis la mise en service du terminal 3.



www.scandinavian.net

PHOTO : BOEING / SAS

nouveaux membres

- John Bartélemy
- Lars Zetterquist
- Robert Wentrup

■ Visibilité féminine avec le YCC

Déjà dévoilé au Salon de Genève de février dernier, le **concept-car YCC** (pour Your Concept-Car) de Volvo s'apprête à affronter le Mondial de Paris à l'automne. Son argument principal : il a été entièrement conçu par des femmes (9) pour les femmes d'après l'idée initiale de **Marti Barletta**, spécialiste américaine du comportement féminin en matière de consommation, selon laquelle "en répondant aux demandes des femmes, on va au-delà de celles des hommes".



© VOLVO CAR CORPORATION

Ses caractéristiques : une visibilité accrue par des vitrages importants, moins germaniques et plus français, un réglage adaptatif de la posture de conduite intégrant les données morphologiques personnelles, des solutions de rangement adaptées aux pratiques féminines et des ailes "papillon" pour faciliter l'accessibilité - concept emprunté à la légendaire Mercedes 300 SL "Gullwing" de 1954. Lors d'un cocktail spécial organisé en juin à Paris par Volvo Cars France, les neuf "génitrices" du YCC ont dévoilé aux invités les coulisses de leur réalisation. www.volvocars.fr

PRIX D'EXCELLENCE 2004

VOUS ÊTES SOCIÉTÉ SUÉDOISE EN FRANCE PARTICULIÈREMENT FIÈRE DE SA PERFORMANCE SUR LE MARCHÉ FRANÇAIS.

VOUS AVEZ UNE CHANCE D'ÊTRE LA LAUREATE DU CONCOURS DU PRIX D'EXCELLENCE 2004 !

DONNEZ-VOUS CETTE CHANCE EN REPONANT À NOTRE INVITATION À PARTICIPER À CE CONCOURS DE LA CCSF ORGANISÉ AVEC LE SOUTIEN DE L'AMBASSADE DE SUÈDE ET LE SWEDISH TRADE COUNCIL.

VOUS TROUVEREZ LES MODALITÉS D'INSCRIPTION EN PAGE 16 DE CE MAGAZINE.

NOUS ATTENDONS VOTRE INSCRIPTION !

partenariats CCSF

■ Karente et Fongepar



le partenaire privilégié de vos salariés

La CCSF offre à ses membres la possibilité exclusive de profiter de son nouveau partenariat avec les sociétés **Karente**, société de conseil en ingénierie sociale et **Fongepar**, filiale de gestion d'épargne salariale du groupe Caisse des Dépôts, pour souscrire au plan d'épargne salariale **Motiv'Epargne**. Le plan Motiv'Epargne, géré par Fongepar, permet aux employeurs de verser à leurs salariés des bonus hors impôt et charges sociales. Couplé à un accord d'intéressement collectif, dispositif qui permet de verser des primes aux salariés variables en fonction de leur contribution aux performances de leur entreprise, Motiv'Epargne devient un véritable outil d'optimisation des rémunérations et de motivation des salariés. Karente et Fongepar offrent jusqu'au 31/12/2004 aux **entreprises membres de la CCSF** une réduction de 20 % du coût de mise en place d'un accord d'intéressement personnalisé et aux **salariés** souscripteurs une réduction de 20 % des commissions de souscription au fonds Motiv'Epargne.



Informations :

Mamnuèle Pennera - Karente

Tél. : 01 47 66 87 72

ou sur notre site www.ccsf.fr

■ International Herald Tribune

Pour une perspective fiable et éclectique sur les événements dans le monde d'aujourd'hui, l'**International Herald Tribune** vous propose, tous les jours, des articles approfondis sur des sujets aussi variés que le monde des affaires, la technologie, la culture et le secteur des voyages, en passant par la sécurité internationale et les événements sportifs.

Dans le cadre d'un partenariat avec la CCSF, les membres pourront profiter d'une offre de moins 50 % sur le prix kiosque et recevoir ce prestigieux quotidien tous les matins à l'adresse de leur choix.



THE WORLD'S DAILY NEWSPAPER

Pour vous abonner, appelez

le numéro vert et gratuit : 00800 4448 7827

ou envoyez un e-mail à subs@iht.com

(en indiquant votre identifiant membre).

LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

David Gage

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

Au service des sociétés scandinaves et françaises depuis 1981



8, AVENUE BERTIE ALBRECHT
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61
FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : lassus.associes@wanadoo.fr
b.palmjensen@online.fr

CORRESPONDENTS A :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,
COPENHAGUE ET OSLO

culture

■ Apparences étranges au Centre Culturel

Le programme d'automne du Centre Culturel Suédois sera ponctué cette année encore par la **Semaine des Cultures Etrangères**, dont la troisième édition se déroulera du **27 septembre au 3 octobre 2004** dans les 35 centres et instituts culturels étrangers de Paris, autour de la thématique "L'étranger dans la ville". A cette occasion, le Centre Culturel Suédois fera la part belle à l'image sous toutes ses formes, notamment à la photographie (trois expositions des photographes Susanna Hesselberg, Regina Virserius et Gerry Johansson), ainsi qu'à plusieurs installations, de la tradition des tapis lirette suédois à la modernité de robots mange-texte... ou à l'étrangeté d'une projection vidéo sur les murs de l'Hôtel de Marle pour la Nuit Blanche clôturant cette Semaine. www.ccs.si.se

Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :

6 rue d'Uzès - 75002 Paris

Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90

Fax +33 (0)1 53 40 82 52

www.ccsf.fr - info@ccsf.fr

**WISTRAND
ADVOKATBYRÅ**

Fondé en 1915

Cabinet d'avocats d'affaires
130 collaborateurs
Dont 67 avocats ("Advokater")
Membres du barreau suédois.

Contact :

Advokat Bo Stefan Arleij
Associé du cabinet de Göteborg
Assiste les entreprises
françaises et scandinaves

WISTRAND

Lilla Bommen 1
SE- 411 04 GÖTEBORG
Suède
Tél. +46 31 771 21 00/-14
Port. +46 708 92 24 50
E-mail : bo.stefan.arleij@wistrand.se
Site Web : www.wistrand.se

BUREAUX À :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ

tous azimuts

**SAS prend ses nouveaux
quartiers à la Défense**

Depuis le mois d'août, **SAS Scandinavian Airlines** occupe de nouveaux bureaux à La Défense. Tous les services de la compagnie aérienne y sont désormais basés.

Nouvelles coordonnées :

SAS - Tour Franklin, La Défense 8,
92042 Paris la Défense cedex, tél. 01 46 93 28 00.

Le numéro du service Réservations de SAS
reste inchangé : 0 825 325 335
ou www.scandinavian.net.

Le comptoir de vente de SAS se trouve pour sa part
à l'aéroport de Roissy, terminal 1, porte 4.



**Bourse CCSF :
trois étudiants suédois
accueillis en France**

Nous vous l'annonçons dans le numéro précédent de Liens : la CCSF a créée cette année une bourse destinée aux futurs managers suédois. Cette bourse permettra à des étudiants suédois à la fin de leurs hautes études de venir compléter leur formation en effectuant un stage de haut niveau plusieurs mois en France au sein d'une entreprise suédoise ou d'origine suédoise. Les candidatures n'ont pas manqué... Et les trois heureux élus, sélectionnés en étroite collaboration avec les entreprises partenaires du programme, sont désormais connus. Il s'agit de **Sara Lif**, qui achève un Master à l'Ecole supérieure de commerce de Göteborg, avec spécialisation en marketing et commerce international, qui sera accueillie par le service technique de **Tetra Pak France**, pour y mener plusieurs missions de marketing et de mise en place de démarches de vente.



Sara Lif.



Patrick Roos.

Patrick Roos, qui achève ses études à la faculté d'économie de Lund et a déjà fait un an d'études en France, à l'Université Paris-Dauphine, va pour sa part effectuer un stage de quatre mois au département Finances de **Volvo Automobiles France**, où il sera chargé d'une mission de contrôle interne. Enfin, **Kimmo Brundin**, de triple nationalité (suédoise, américaine et finlandaise), en fin de cursus à l'Ecole de commerce d'Umeå, bénéficie lui aussi entre autres d'une première expérience à Paris (six mois à l'école de commerce Advancia, suivis d'un stage au sein d'un cabinet de conseil français), qu'il complètera au sein d'**Alfa Laval France**, où il réalisera une série d'analyses dans le cadre d'un plan marketing.



Kimmo Brundin.

Vivi-Anne Lennartsson succède à **Eva Risberg** en tant que nouvelle Directrice de la Maison des Etudiants Suédois de la Cité Internationale Universitaire de Paris, qui accueille chaque année une cinquantaine d'étudiants suédois en résidence. Universitaire spécialiste de littérature française, Vivi-Anne Lennartsson, née en 1944 en Suède, a consacré son doctorat à Simone de Beauvoir et a enseigné la littérature française à l'université, tant en Norvège qu'en Suède. Elle a participé à de nombreuses conférences internationales, entre autres à Paris, et mène actuellement un projet de recherche intitulé "Sexualité et style de vie dans le roman français contemporain".



Vivi-Anne Lennartsson.

**... Et une nouvelle
Directrice pour la Maison
des Etudiants Suédois**

www.svenskaskolanparis.com

www.svenskastudenthemmet.com

Disparition de Carl Lidbom

Carl Lidbom, qui fut Ambassadeur de Suède à Paris pendant dix ans, entre 1982 et 1992, est décédé fin juillet à l'âge de 78 ans. Juriste de formation, Carl Lidbom fait incontestablement partie des grandes figures de la social-démocratie suédoise de ces dernières décennies. Il fut notamment l'un des proches collaborateurs d'Olof Palme et occupa des fonctions



aussi bien ministérielles que parlementaires. Connu pour son franc-parler, qui ne lui valut pas que des amis, Carl Lidbom fut toujours très présent dans les débats liés à l'international, notamment sur l'Union européenne. Il avait partagé ses dernières années entre ses deux pays préférés, la Suède et la France.

Carl Lidbom.

nominations

**Un nouveau Directeur
pour l'Ecole Suédoise...**

Stefan Särholm Ericsson succède à **Carola Almqvist** au poste de directeur de l'Ecole Suédoise de Paris. Stefan Särholm Ericsson, enseignant de formation, a déjà eu l'occasion d'habiter en France, ainsi qu'aux Etats-Unis. Il quitte l'Université de Växjö en Suède, où il enseignait la pédagogie, notamment dans le cadre de la formation des futurs directeurs d'établissements scolaires. On saura enfin que Stefan Särholm Ericsson, marié et père de deux enfants (son épouse, Eva Särholm, va également travailler au sein de l'Ecole, en tant que coordinatrice du cycle lycéen et professeur de suédois), est un passionné de musique, notamment de jazz !

www.svenskaskolanparis.com



Prix conseillé pour Saab 9-3 1.9 TiD 150 ch. au 01/07/04. Consommations selon directive 1999/100 CE de la Saab 9-3 berline 1.9 TiD : (l/100 km) urbain 7,7/extra-urbain 4,9/mixte 5,9. Emission de CO₂ : 159 g/km. Modèle présenté : Saab 9-3 TiD 120 cv Vector avec option peinture métallisée à 31 250 €. Saab RCS Parisise 324 972 991

Nouvelle Saab 93 TiD 150 ch.



Filtre à particules de série.
La puissance maîtrisée,
l'environnement protégé.

Saab 9-3 1.9 TiD - 150 ch.

- Technologie Common Rail 16 soupapes
- ABS et ESP (contrôle de stabilité)
- Climatisation manuelle
- Système audio Saab
- Système d'alarme Saab
- Sièges tissu
- Jantes acier 15"
- Banquette arrière rabattable 60/40 et trappe à skis

À partir de **27 800 €**

Saab Rive Gauche

76 bis, av. de Suffren 75015 Paris 01 53 58 56 00 - saab-rive-gauche@saabfrance.fr

“On parle de plus en plus suédois à Lyon !”



Bien que lancée par une Lyonnaise sous forme de boutade, cette sentence n'est pas dénuée de fondement !

Lyon et Rhône-Alpes constituent en effet un territoire significatif pour les investisseurs suédois. La métropole développe en outre des échanges privilégiés avec celle de Göteborg. Les premières “Journées Suédoises” de décembre à Lyon permettront d'en témoigner et d'encourager la poursuite des synergies.

Si l'opération “Décembre Suédois” fait déjà presque figure de tradition, elle connaîtra pour sa troisième édition une déclinaison inédite : c'est à Lyon et non à Paris que le rendez-vous est donné cette année pendant quelques jours. Le fait d'organiser cette toute première version décentralisée n'est pas

anodin. Il vient confirmer que les relations franco-suédoises ne sauraient se conjuguer uniquement sur le mode parisien. Il permet en outre de rappeler combien Lyon et la région Rhône-Alpes représentent un territoire significatif pour les échanges franco-suédois, notamment, bien sûr, au niveau économique. De rappeler, aussi, que la région lyonnaise a clairement désigné son pair côté suédois : la région de Göteborg.

Cette présence de la Suède à Lyon devrait également augurer un déploiement des réseaux franco-suédois à Lyon, y compris pour la Chambre de Commerce Suédoise en France, qui souhaite amorcer des liens nouveaux avec les acteurs institutionnels et économiques de Rhône-Alpes, dont la Chambre de Commerce et d'Industrie de Lyon. Ne serait-ce que pour la préparation de l'opération, une série de rendez-vous fructueux ont déjà eu lieu avec des représentants de la ville de Lyon, de la CCI de Lyon en la personne de son président, Jean Agnès, de l'Agence pour le développement économique de la région de Lyon (Aderly) avec son directeur exécutif, Robert Maury, du Grand Lyon (communauté urbaine), du conseil régional de Rhône-Alpes... Gïta Paterson, présidente de la CCSF, garde d'ailleurs un souvenir enthousiaste de la qualité de l'accueil qui avait été réservé, lors de sa première venue à Lyon, à la petite délégation suédo-parisienne dont elle faisait partie.

Enfin, ce n'est pas un hasard si cet ensemble de manifestations, prévu du 30 novembre au 2 décembre, sera concomitant à Pollutec, le célèbre salon professionnel de l'environnement : comme chaque année, les entreprises et technologies suédoises y seront plus que dignement représentées

© EMMANUELLE GAUTHIER



et l'environnement constitue précisément l'un des terrains privilégiés de la complicité entre Lyon et Göteborg.

Göteborg à l'honneur

Ce “gala suédois”, auquel une très large palette d'acteurs apportera son concours, dont la Mairie de Lyon et l'Ambassade de Suède en France, comprendra des événements ouverts au grand public, à commencer, le 1^{er} décembre, sur la place Louis Pradel,

par l'illumination d'un sapin suédois et par un défilé de Sainte-Lucie.

Mais le programme sera aussi, voire surtout, le cadre de plusieurs rencontres professionnelles de haut niveau entre acteurs économiques et politiques français et suédois, dont deux auront lieu à la CCI de Lyon. La première

réunira le Conseil de la CCSF et des représentants des sociétés suédoises implantées en Rhône-Alpes. La seconde, organisée par la CCI, la CCSF et l'Aderly, comptera la présence, entre autres, des maires de Lyon et de Göteborg, Gérard Collobomb et Jörgen Linder. Témoignages d'entreprises à l'appui, ce

vaste colloque d'une journée permettra notamment de se pencher sur l'environnement économique franco-suédois et sur les échanges entre les deux pays... et plus précisément, donc, entre les régions de Lyon et de Göteborg. Business Region Göteborg (BRG), l'agence de développement économique et industriel qui représente 13 municipalités de la côte Ouest suédoise, y sera donc forcément très présente. La veille, BRG organisera en outre avec le Grand Lyon un séminaire consacré au “développement durable urbain” et aux expériences croisées des villes de Lyon, Göteborg et Barcelone dans ce domaine crucial tant pour les collec-

tivités locales que pour les industriels (eau, déchets, aménagement urbain, énergie, transports...). Lyon, Göteborg et Barcelone seront d'ailleurs à nouveau en vedette le 2 décembre, aux côtés de Paris et Bordeaux, pour une autre conférence, organisée dans le cadre de Pollutec, autour des problèmes de “logistique urbaine”. A Pollutec d'ailleurs, comme chaque année, BRG hébergera plusieurs entreprises suédoises sous un “pavillon suédois”.

“Un carrefour entre le Nord et le Sud”

Les relations entre Lyon et Göteborg, ces deux villes qui ont toutes deux pour emblème la figure du lion, bénéficient d'un passé déjà riche, entamé depuis le début des années 1990. “On peut parler d'une véritable coopération”, témoigne Bengt Wennerberg, qui y oeuvre depuis Göteborg au sein de BRG, notamment grâce à des liens étroits avec l'Aderly. “BRG et l'Aderly sont presque des sister companies”, précise son homologue française, Monique Devillebichot, conseil en implantation à l'Aderly et spécialiste des pays nordiques, qui évoque avant tout leur partenariat en termes d’“échanges permettant de détecter des projets d'investissements croisés”.

Car pour l'Aderly, l'enjeu final est bien là : inciter les investisseurs étrangers, en l'occurrence suédois, à choisir de s'implanter dans le bassin lyonnais (tandis que le rôle principal de la Direction Internationale de la CCI est inversement, sous la houlette de Pierre Helleputte, de soutenir les entreprises de la région dans leurs projets de développement à l'étranger).

Visiblement, sur ce terrain, les atouts lyonnais ne manquent pas. “Du point de vue des Suédois, notre territoire est perçu comme une voie d'accès privilégiée vers l'Europe du Sud ou, plus précisément, comme un carrefour entre le Nord et le Sud”, constate Monique Devillebichot. Si cette situation géographique privilégiée est évidemment essentielle d'un point de vue logistique, elle semble aussi se refléter dans l'image que les Suédois se font de la région et de la vie qui les y attend : “Lyon permet à leurs yeux d'allier le sérieux du Nord et la qualité de vie méridionale. Et représente une ville à taille humaine comparable à celle des métropoles suédoises”.

Selon Bengt Wennerberg, ce sont notamment les “nombreux points communs” entre les deux agglomérations qui ont incité Göteborg à se rapprocher de Lyon. A commencer, en effet, par leurs tailles respectives - “deux villes d'environ 500 000 habitants au cœur de deux territoires d'environ 1 million d'habitants”. Göteborg bénéficie elle aussi d'une position géographique remarquable (ouverture portuaire, proximité de la Norvège et du Danemark...) et souhaite en tirer partie vis-à-vis des entreprises françaises, “qui peuvent exploiter les opportunités d'implantation dans la région pour déployer leur activité en Scandinavie”.

Un coup d'accélérateur avec Renault Trucks

A cela s'ajoutaient des analogies économiques : deuxièmes pôles économiques de leur pays, histories marquées par l'industrie textile et manufacturière, développement de secteurs tels que l'électronique ou les biotechnologies, pôles d'excellence reconnus, forte ouverture sur l'international et l'export... Sans oublier, évidemment, l'automobile avec, côté suédois, le fief historique de Volvo et, côté français, un bassin majeur de l'industrie du poids lourd.

Dans ce contexte, l'intégration au groupe Volvo, en 2001, de Renault V.I., devenu Renault Trucks, ne pouvait que donner un formidable coup d'accélérateur aux synergies existantes. Aujourd'hui, avec plus de 6 000 salariés sur



le site de Vénissieux, Renault Trucks n'est autre que le premier employeur privé de la région Rhône-Alpes... Et un donneur d'ordre évidemment incontournable (le nouveau paysage de la sous-traitance doit encore se stabiliser mais laisse présager une série de rapprochements entre fournisseurs français et suédois). Lors de l'une des visites d'une délégation lyonnaise à Göteborg, le Président d'AB Volvo assurait en tout cas qu'il entendait faire de Lyon la “capitale du poids lourd pour l'Europe du Sud”.

“Les contacts se sont clairement intensifiés depuis cette intégration”, constate Monique Devillebichot. Les réunions franco-suédoises entre décideurs économiques se sont succédées. Et au pôle “environnement” qui associait déjà les deux métropoles est venu s'ajouter une seconde thématique forte, celle des transports et de la logistique, y compris dans la dimension transports urbains. “La coopération dans ce domaine est soutenue et donne lieu à de vrais échanges de bonnes pratiques et de méthodes”, atteste Bengt Wennerberg. La conférence prévue le 2 décembre à Pollutec fait

d'ailleurs suite à un premier séminaire organisé en 2002. Et Lyon prévoit de lancer dès 2005 un projet comparable à celui qu'a déjà engagé Göteborg sur le front des mobilités urbaines.

Liaison directe

Si le cas Renault Trucks fait figure de symbole et de catalyseur, pas question d'oublier la kyrielle de sociétés suédoises présentes en Rhône-Alpes : ABB (1 800 emplois), Capio, Securitas, Alfa Laval, Sandvik, SKF, Iggesund, SCA, Kinnarps... Ou bien encore Ikea, qui a implanté son centre de distribution pour l'Europe du Sud aux portes de Lyon, là encore avant tout pour des raisons de situation géographique stratégique. La liste complète serait longue, en sachant que de jeunes PME sont elles aussi de la partie. Selon les chiffres de la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie, la Suède occupe le troisième rang des entreprises à capitaux étrangers de la région quant au nombre de salariés (juste derrière l'Allemagne et les Etats-Unis).

Il manquait sans doute une dernière pièce au puzzle... Celle d'une liaison directe Lyon-Göteborg. Or la lacune est aujourd'hui comblée. “On en parlait depuis longtemps... Là aussi, l'élément déclencheur fut Volvo. Les acteurs de la région et l'aéroport ont beaucoup contribué à sa réalisation”, témoigne Monique Devillebichot. Quelques mois après son ouverture, cette ligne Lyon-Göteborg assurée par City Airline affiche souvent complet avec, à bord, plus de 80 % de clientèle affaires. L'Office Suédois du Tourisme et des Voyages (qui organisera d'ailleurs un “workshop” à Lyon le 2 décembre) compte toutefois bien inciter la clientèle loisirs à partir elle aussi découvrir les charmes de Göteborg ! Enfin, parmi les autres traits d'union entre les deux pays, les deux régions, figurent aussi des ingrédients plus informels, tels que le Centre Franco-Scandinave, le Business Club Franco-Scandinave, associations rhône-alpines réunissant des Scandinaves (Suédois et Danois notamment) et des Français s'intéressant à la Scandinavie autour de conférences ou de visites d'entreprises, mais aussi d'activités culturelles, sportives ou festives - à Lyon aussi, on fête déjà la Sainte Lucie et la Midsommar !

Claire Mallet

1. Mongolfière Région Rhône-Alpes - 2. Salon International Pollutec à Lyon - 3. Montage Premium, site Renault-Trucks à Bourg-en-Bresse - 4. La fontaine Bartholdi à Lyon - 5. Poseidon à Göteborg - 6. Drapeaux de la ville de Göteborg - 7. L'usine Volvo Automobiles à Torslanda Göteborg.

PLAN D'ÉPARGNE D'ENTREPRISE

Motiv'Épargne

1 FCPE d'accueil / 4 FCPE d'arbitrage
tenue de compte : forfait simple et économique.

Toute la souplesse pour donner plus

pour encourager

vos employés,

l'épargne salariale

libère votre initiative

*Vous recherchez pour votre **ENTREPRISE** (PMF ou TPE):*

- ▶ un conseil sur mesure adapté aux objectifs de l'entreprise
- ▶ une gestion financière adaptée aux souhaits de chaque salarié

CONTACTEZ

Email : manuele.pennera@karente.com

KARENTE

3 rue Thodore de Banville - 75017 Paris

Téléphone : 01 47 66 87 72

Fax: 01 42 67 34 84

www.karente.com

FONGEPAR
CAISSE D'ÉPARGNE

L'expert en solutions d'épargne salariale

Révolution culturelle chez Alfa Laval France

Quelle que soit l'excellence de ses produits, une marque ne doit sa position sur le marché qu'à ses clients. Dans le climat actuel de concurrence exacerbée, le client est plus que jamais le maître du jeu. Une réalité cruciale qui a dicté une réorganisation remarquée chez Alfa Laval.



"A vos côtés pour optimiser vos performances jour après jour", la devise d'Alfa Laval.

En 1999, le groupe suédois Alfa Laval, leader mondial des fournitures de biens d'équipement aux industries (séparation, réfrigération, chauffage, transfert des fluides...) est vendu par Tetra Laval, maison mère de Tetra Pak, à Industri Kapital - qui a remis la majorité d'Alfa Laval à la bourse de Stockholm en 2002.

Le siège, à Lund, décide une réorganisation générale avec stratégie de marque, nouvelle identité visuelle et une "orientation client" fortement affirmée.

Le changement n'est pas vraiment suivi d'effet par la filiale française dont la rentabilité est au-dessous de la moyenne européenne. Implantée depuis 1907, autant dire depuis toujours, elle fait figure de cas particulier. Pas facile de réformer une structure complexe (unités de production et société de ventes) sur un marché historique et des habitudes héritées d'un riche passé. Pourtant, c'est ce qu'il a fallu faire pour restaurer sa compétitivité dans un environnement devenu très concurrentiel où on vend désormais plus des solutions que des équipements, une nouvelle donne qui exige une très grande proximité avec le client.

"Je suis arrivé en période de transition pour faire passer le changement initié par la direction générale du groupe. L'un des éléments de ma feuille de route était de travailler sur les Ressources Humaines" dit Stéphane Ronteix, nommé à la présidence de l'entité française en 2001. Ce qui pêche ? Une organisation commerciale qui manque d'efficacité, avec des profils plus ingénieurs que vendeurs et une présence insuffisante sur le terrain. Et, surtout, une pyramide des

âges en sablier, avec un tiers des effectifs de plus de 50 ans et un tiers de moins de 33 ans.

Une réorganisation "humaine"

Au lieu d'une restructuration classique, assortie de coupes dans les effectifs comme on en voit partout, Stéphane Ronteix proposera une autre approche, "conséquence logique d'une analyse lucide de la situation" dit-il, et qui vaudra à Alfa Laval SAS le prix spécial du journal Les Echos en 2003 dans le domaine de la gestion des compétences. Ce qui distingue en effet l'entreprise auprès de ses clients, c'est l'aura de technicité et de qualité de ses produits, la force d'une expérience acquise par l'ancienneté dans le métier. Il n'est donc pas question de se séparer des collaborateurs qui la portent, mais, au contraire, de croiser cette expérience avec celle des commerciaux purs, les plus jeunes, formés aux nouvelles pratiques, plus réactifs et moins marqués par l'histoire. En d'autres termes "utiliser le savoir-faire des anciens qui connaissent le client par cœur pour le transmettre de manière dynamique" résume Stéphane Ronteix.



La démarche est pragmatique. D'abord, identifier les besoins au moyen de divers outils de mesure RH (étude 360°, enquêtes sur le climat de l'entreprise, auprès des clients...) "pour rendre factuelles les impressions qu'on avait les uns des autres". Ensuite, réfléchir aux divers types de formations nécessaires, "pas pour le plaisir de la formation en soi mais calibrées par rapport

aux besoins identifiés". La troisième étape de ce qu'il qualifie de "révolution culturelle", consistait à mesurer le chemin parcouru - "on ne peut pas manager sans mesurer" - de façon, le cas échéant, à rectifier le tir, toujours dans une optique de gestion optimale des compétences.

Beaucoup de pragmatisme, peu d'a priori

"On peut considérer aujourd'hui que la réorganisation est en place et qu'il s'agit maintenant de la faire vivre. Nous jouons vraiment la gestion dans le temps. Comme toutes les sociétés, nous devons produire des résultats mais Alfa Laval est ici depuis bientôt

100 ans et devra y être encore dans 100 ans" dit son président français.

Bilan : la fonction de commercial a été revalorisée (d'ailleurs, on ne dit plus *Marketing* mais *Sales Company*) et les anciens lui ajoutent leur expérience technique "très importante, car il n'y a pas que de la science, il y a aussi de l'art" souligne-t-il.

Cette démarche était-elle exceptionnelle ? "Je ne me suis pas posé la question sur le moment mais une fois qu'on l'a eu faite, on s'est rendu compte qu'on avait vraiment changé notre manière de travailler et que les clients le percevaient".

La preuve : après une bonne évolution des ventes depuis deux ans et, compte tenu de l'amélioration de la conjoncture, de la redynamisation de la fonction R&D et de ce phénomène purement interne de transformation du management local, 2004 devrait être un des meilleurs millésimes commerciaux d'Alfa Laval SAS.

Si là-haut, à Lund, on se félicite de ces résultats, Stéphane Ronteix fait l'éloge, pour sa part, de la manière dont la direction générale d'Alfa Laval, consciente qu'il fallait faire quelque chose, a abordé le cas français, soit "avec beaucoup de pragmatisme et peu d'a priori". Rien n'a été imposé d'emblée, la situation a été considérée sobrement et les avantages et inconvénients des propositions examinés avec logique. "La partition a été écrite en commun" dit l'acteur français principal. Une jolie description de l'exercice et, en soi, de la philosophie managériale suédoise.

Françoise Nieto

www.alfalaval.fr

P. Ø SCANDEX



L'Europe du Nord à votre porte

LYON - PARIS - CHAMBERY - GENT (B) - COPENHAGUE (DK) - MALMÖE - GÖTEBORG - STOCKHOLM (S) - OSLO (N) - HELSINKI (SF)

Transports P.Ø Scandex



Etoile de l'international 2000



Liaisons directes avec la Scandinavie :

Danemark
Norvège
Suède
Finlande

Etudes et prestations logistiques
Externalisation logistique

P.Ø Logistic



Gestion des réceptions
Gestion des stocks
Gestion des références
Gestion des commandes
- Picking
- Emballage
- Etiquetage
Gestion des expéditions

P. Ø. Scandex, BP 9 ZA le Saluant, 38121 Reventin

Tel : 04 74 58 96 90, Fax : 04 74 58 96 00, e-mail : service.client@poscandex.com

www.poscandex.com

It's easier to get good ideas
when you're sitting in one
Move up.



HÅG H09 Excellence
Svein Asbjørnsen/npDesign

Contactez HÅG pour une présentation de la collection de sièges
tél: 01 4 46 85 000
e-mail: estrdj@hag.no

the **HÅG** movement

Propreté sans frontières

En Suède, SITA n'est pas encore devenu le nom commun qu'il a longtemps été à Paris depuis la création, en 1917, de la Société Industrielle de Transports Automobiles. Mais, développement aidant, le logo bleu et vert gagne en visibilité, associé au bleu de ses véhicules. Premiers maillons de la chaîne, ceux-ci assurent la collecte, à la suite de quoi les déchets suivront les filières tri, recyclage, traitement et valorisation, notamment énergétique - les métiers de la marque.

Aujourd'hui, une cinquantaine de communes, soit plus de 1,5 million d'habitants, bénéficient des services de SITA, outre les quelque 30 000 clients industriels et commerciaux de la société qui lui assurent plus de 75 % de son CA. Parmi eux, de grands papetiers, Volvo, Saab. SITA emploie quelque 1 100 personnes réparties sur une soixantaine de sites et poursuit ses acquisitions stratégiques.

La Suède était en avance...

Au milieu des années 90, SITA commençait tout juste à sortir de l'Hexagone. *"La Suède était alors en avance de cinq ou six ans en matière de gestion des déchets, en particulier dans le domaine du recyclage. SITA a vu tout le bénéfice qu'il pourrait retirer d'un transfert de savoir-faire pour ses opérations européennes"* explique David Palmer-Jones, le Directeur Général de SITA Suède, sur place depuis huit ans.

L'implantation a débuté en 1996 avec le rachat d'une entreprise de gestion des déchets, Miljöservice, et l'acquisition, en 2000, de WM Sellbergs, en partenariat avec le producteur d'énergie SydKraft. Partenariat logique : Eco-plus, la filiale de ce dernier, construit et opère des stations d'incinération et de traitement biologique des déchets. En 2001, la nouvelle société est baptisée SITA Sverige AB (75 % Suez, 25 % SydKraft). En 2003, l'Anglais David Palmer-Jones succède au poste de DG au Suédois Per Anders Hjort, lequel prend la direction de SITA UK. On croirait un deal entre clubs de foot. Il y a de ça, et un peu plus.



Deuxième opérateur privé de la gestion des déchets industriels et domestiques en Suède, SITA, la branche de Suez Environnement, n'a pas mis longtemps à s'imposer sur ce marché particulièrement exigeant.

L'histoire d'une convergence réussie.



A propos de cultures

David Palmer-Jones travaille depuis 15 ans chez SITA. Et il est - entre autres Malaisie - passé par la France *"un pays magnifique pour y vivre, moins pour y travailler quand on est anglo-saxon. L'adaptation au mode de management suédois pose*

moins de problèmes" dit-il. Alors, à 100 % pour la méthode consensuelle suédoise ? *"A vrai dire, au début, j'étais passablement frustré parce qu'il faut 'quite a long time' pour prendre une décision. Mais quand tout le monde est d'accord, c'est beaucoup plus facile à gérer"*.

Quid des Finlandais (SITA Sverige chapeaute les activités de SITA Finlande avec, en ligne de mire, une possible extension vers l'Est) ? *"Leur style de management est plus autoritaire..."*. Il trouve les Danois *"plus commerciaux"* et les Néerlandais, en fin de compte, les plus proches des Suédois. Ceci dit, il accorde aux Français un avantage indéniable dans les domaines du marketing et de la communication. En particulier, de la communication interne, vitale pour la culture d'entreprise

- très forte dans le groupe Suez.

Un management adaptatif

"Les outils de management ne sont pas toujours la clé du succès" poursuit-il. Le plus important, à ses yeux, est d'arriver sans idées préconçues et de n'imposer de son mode de fonctionnement que ce qui est *"transférable"*. Moyennant quoi, le cocktail obtenu est *"assez unique"*, juge-t-il, ni tout à fait français, suédois ou britannique, mais efficace. Qu'apporte de particulier le DG britannique qui, notons au passage, trouve que les Suédois gagneraient à se *"dégeler"* un peu ? *"De l'émotionnel, la touche personnelle, dans mon attitude, mes interventions..."*.

Outre celle des savoir-faire, c'est aussi cette heureuse convergence culturelle qui a permis à SITA de démarrer sans heurts en Suède et de développer une solide stratégie bien comprise et acceptée par tous. Il le faut : le secteur est très concurrentiel et Bruxelles a, de plus, tracé une *"feuille de route"* très contraignante en matière de gestion des déchets. Numéro 4 mondial et leader en Europe, SITA accélère le pas.

Françoise Nieto

www.sita.se



PRIX D'EXCELLENCE 2004

La Chambre de Commerce Suédoise en France

avec le soutien de l'Ambassade de Suède et le Swedish Trade Council

décerne

le Prix d'Excellence 2004

destiné aux sociétés suédoises installées en France.

Nous vous invitons à participer à notre concours

REMISE DU PRIX

C'est à Paris que le Prix d'Excellence sera remis à la société suédoise qui s'est distinguée par une réussite exceptionnelle sur le marché français.

INSCRIPTION

Votre dossier d'inscription doit **parvenir au plus tard le jeudi 30 septembre 2004** à la Chambre de Commerce Suédoise en France à l'adresse indiquée ci-dessous.

Vous trouverez votre bulletin d'inscription sur notre site Internet **www.ccsf.fr**. Votre inscription doit être accompagnée de l'information sur les activités et le développement de votre société en France, notamment :

- Description complète de la (ou des) performance(s) particulière(s) accomplie(s)
- Idée qui la (les) sous-tend
- Analyse des raisons de la réussite
- Résultats
- Bilan du dernier exercice et/ou rapport annuel
- Illustrations, photographies et documents audiovisuels peuvent être également utiles.

Pour plus de renseignements veuillez contacter le Secrétariat de la Chambre de Commerce Suédoise en France par téléphone : +33 (0)1 53 40 89 90 ou par e-mail : info@ccsf.fr.

CRITERES DE SELECTION

Un jury sélectionnera la société ayant accompli une réussite exceptionnelle en fonction des critères suivants :

- Succès commercial mesuré en fonction des résultats commerciaux, de la rentabilité et des parts de marché
- Innovation technologique et savoir-faire
- Gestion et motivation du personnel
- Qualité des produits ou des services offerts
- Méthodes de production et de distribution
- Développement des synergies franco-suédoises

La décision du jury sera définitive et sans appel.

La CCSF vous propose un programme dense et varié de rencontres jusqu'à fin 2004

à noter :

■ **Le 13 septembre** à 18 h dans les locaux de la SCP Foucaud, Tchekhoff, Pochet et Associés, **une conférence-cocktail** est organisée en coopération avec **SNS** autour de **Kristina Persson**, sous-gouverneur de la Banque de Suède (Sveriges Riksbank).

■ **Le 15 septembre, SAAB France** invite les membres de la CCSF à une réception donnée, sous le haut patronage de SEM l'Ambassadeur de Suède, Frank Belfrage, au Cercle Suédois à 12 h 30. Uniquement réservé aux membres et sur invitation.

■ **Le 16 septembre au soir, S.E.M** l'Ambassadeur Frank Belfrage invite

les membres de la CCSF à une réception à la résidence. Uniquement réservé aux membres et sur invitation.

■ **Le 7 octobre** à 18 h au Centre Culturel Suédois, dans le cadre de "CCSF éclair", **conférence-cocktail** avec **Eva-Marie Engzell Montblanc**, de Appui Consultants, autour du thème : *"Réussir vos collaborations franco-suédoises - tirer du profit des différences"*.

■ **Le 25 novembre** au soir, **réception "Glögg"** au Centre Culturel Suédois en collaboration avec les Chambres de Commerce Nordiques en France.

■ **Du 30 novembre au 2 décembre**, la Suède sera à Lyon (*voir nos pages Reportage*).

■ Enfin, c'est **en décembre à Paris** que se tiendra l'événement désormais traditionnel, le **Prix d'Excellence** de la CCSF, organisé avec le soutien de l'Ambassade de Suède et le Swedish Trade Council.

www.ccsf.fr

COURS DE SUEDOIS

Cours de langue pour adultes
Début des cours à partir du 27 septembre.
Tous niveaux



Renseignements et inscriptions au :

Centre Culturel Suédois

11, rue Payenne

75003 Paris

Tél. 01 44 78 80 20

www.ccs.si.se

info@ccs.si.se

Business

Business

Business

Business

Business Region Göteborg est une entreprise régionale, qui représente 13 communes de la région de Göteborg. Nous recherchons comme un partenaire indépendant, contribuant à leur développement commercial, participant à des investissements et à des implantations, créant un effet économique sain. Pour obtenir des renseignements fiables, constamment mis à jour, sur la vie économique de la région, n'hésitez pas à nous consulter en visitant notre site Web www.businessregion.se

BUSINESS REGION GÖTEBORG

Business is our business.

“Un lieu unique !”

Au cœur de Paris, le Cercle Suédois, fondé en 1891, constitue aujourd’hui encore un cadre très privilégié pour les Suédois et les Français ayant un lien avec la Suède. Sa nouvelle directrice, Louise Agerman, souhaite qu’il soit un lieu toujours plus vivant, notamment propice aux relations d’affaires.



Louise Agerman, nouvelle Directrice du Cercle Suédois à Paris.

“ Pour moi, le défi est de faire vivre les traditions du Cercle tout en offrant certaines nouveautés, de continuer à satisfaire pleinement tous les membres tout en donnant à d’autres l’envie d’en faire partie”, résume Louise Agerman, la nouvelle directrice du Cercle Suédois à Paris. C’est en tout cas pleine d’enthousiasme que cette jeune Suédoise a pris ses fonctions début mai, succédant à Pia Nordström, qui a occupé ce poste pendant six ans. Car à ses yeux, le Cercle “est vraiment un lieu unique !”. D’ailleurs, se souvient-elle, l’une des premières choses qu’elle avait faites en s’installant à Paris il y a un an pour retrouver son concubin français avait été de s’inscrire au Cercle ! Elle y avait en effet d’emblée vu l’opportunité de rencontrer des personnes très différentes, qu’il s’agisse de Français ou de Suédois, et d’élargir ainsi ses réseaux relationnels, le plus souvent en lien avec des intérêts professionnels communs. Elle y avait aussi vu l’opportunité de garder un lien avec une certaine “atmosphère” suédoise, entre autres par la célébration de fêtes traditionnelles et par des rendez-vous culinaires. Elle avait, enfin, comme beaucoup d’autres, été séduite par le cadre exceptionnel des locaux du Cercle : ses trois salons, son restaurant et son bar, le mobilier reflétant à lui seul plusieurs époques des arts décoratifs suédois, la fabuleuse collection d’œuvres d’art qui orne les lieux (le Cercle détient pas moins de

200 œuvres !), la vue imprenable sur les jardins des Tuileries... Sans oublier l’histoire dont est chargé ce “club” fondé il y a 113 ans. Ainsi par exemple, le salon Alfred Nobel conserve toujours le bureau sur lequel cet éminent savant, qui fut l’un des tous premiers membres du Cercle, signait en 1895 le célèbre testament par lequel il donnait naissance au Prix Nobel...

Une large palette d’attentes

Aujourd’hui, constate Louise Agerman, entre les membres qui fréquentent le Cercle à titre tout à fait privé et ceux qui le conjuguent avec leur vie professionnelle, qui y viennent pour “affaires”... entre ceux qui participent à la plupart des activités proposées par le Cercle (activités culturelles notamment) et ceux qui y voient surtout l’opportunité d’accéder à ce lieu et d’y donner rendez-vous, d’y inviter un client à déjeuner ou d’y organiser un séminaire... toutes les nuances existent ! A charge, pour elle, de répondre à cette légitime diversité d’attentes. Juriste de formation, Louise Agerman, qui a aussi étudié le français à l’université d’Uppsala, a notamment travaillé, au cours des cinq dernières années, comme consultante pour le “Australian Trade Commission” à Stockholm, sa double mission consistant à aider les entreprises australiennes à se développer dans les pays nordiques et à mieux y vendre leurs produits et services et à aider les entreprises nordiques à investir en Australie. Elle a en outre

déjà vécu plusieurs années à l’étranger, en Afrique du Sud. Ce bagage lui a évidemment donné une sensibilité toute particulière, dans le cadre de ses nouvelles fonctions, pour tout ce qui a trait aux relations d’affaires, notamment internationales.

Contacts professionnels

Ainsi par exemple, elle estime important de mieux faire connaître la possibilité, pour les entreprises, de profiter du Cercle pour une conférence, un cocktail... dans un cadre “différent” et “intime”. Ou bien encore, elle entend promouvoir les apéritifs “portes-ouvertes”, qui permettent aux membres de se retrouver de façon informelle deux mercredi par mois en fin de journée : “il y a certainement des choses à développer autour de ce concept, notamment pour les jeunes actifs qui peuvent y nouer des contacts internationaux intéressants - en commençant par faire savoir que ce rendez-vous existe !”.

Par ailleurs, la jeune directrice se réjouit de pouvoir rencontrer régulièrement les représentants des principaux organismes suédois (Ambassade, Chambre de Commerce, Centre Culturel...) et de constater que tous misent sur la carte de la mutualisation et de la complémentarité - en comptant bien faire en sorte que le Cercle contribue, à sa façon, à un objectif commun de promotion de la Suède et des relations franco-suédoises. Au quotidien en tout cas, au-delà de ses multiples tâches de gestion et d’organisation (plannings, intendance, collaboration avec le restaurant du Cercle...), dont la diversité la séduit, cette Suédoise très communicative espère faire de ce précieux patrimoine qu’est le Cercle, un lieu d’échanges toujours plus “attractif et vivant”.

Claire Mallet

Cercle Suédois (ou en suédois, “Svenska Klubben”) :

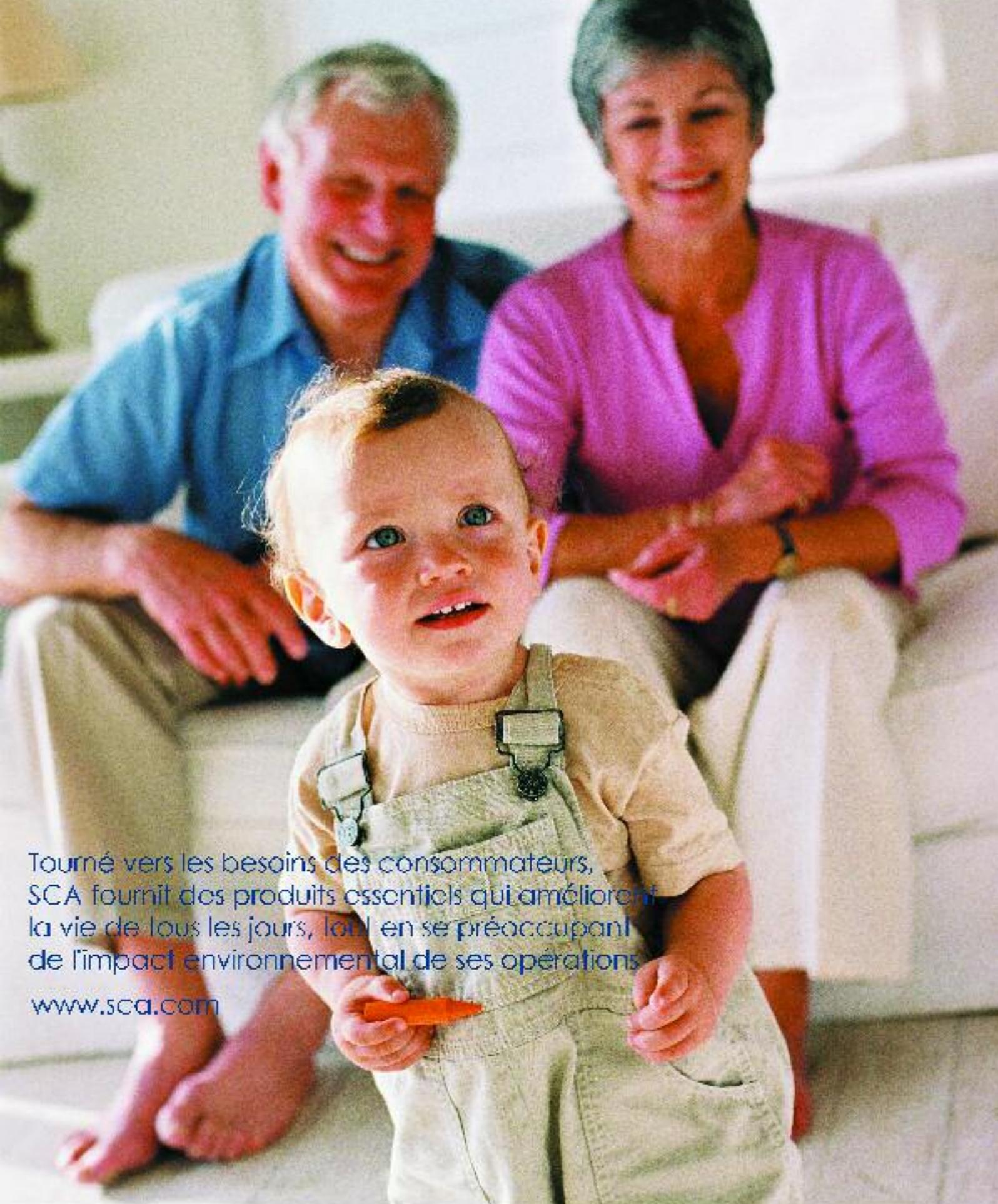
242, rue de Rivoli - 75001 Paris.

Tél. 01 42 60 76 67

(restaurant : 01 42 60 40 22).

E-mail : direction@cercle-suedois.com.

Et toutes les informations sur le site www.cercle-suedois.com : présentation en images des lieux, activités, conditions pour devenir membre du Cercle, liste des entreprises membres, carte du restaurant, etc.



Tourné vers les besoins des consommateurs,
SCA fournit des produits essentiels qui améliorent
la vie de tous les jours, tout en se préoccupant
de l'impact environnemental de ses opérations.

www.sca.com

UP&GO

Nano

TORK

TENA

LIRIA

DIKRET

ORLYS

Green

SCA Hygiene Products France - 95 ROISSY CDG - Tel. +33 (0)1 41 84 60 00



SCA



VOLVO XC90
LA NATURE EST SI BELLE

QUE POUR LA DÉCOUVRIR, IL FALLAIT UN 4X4 AUSSI BEAU ET RESPECTUEUX. LES 7 PLACES DU XC90, SON DISPOSITIF ANTI-RETOURNEMENT, SON SYSTÈME DE PROTECTION ANTI-COLLISION ET SON SYSTÈME PREMAIR® QUI TRANSFORME L'OZONE NOCIF EN OXYGÈNE, SONT LÀ POUR OFFRIR AUTANT DE CONFORT ET DE SÉCURITÉ À SES OCCUPANTS QU'À LEUR ENVIRONNEMENT. SUIVEZ LA PISTE DU XC90 SUR VOLVOCARS.FR
Gamme Volvo XC90 : consommation Euromix (en l/100km) 8,2/12,7 CO2 rejeté (en g/km) 216/304. Volvo for life est une marque déposée. PremAir est une marque déposée de Engelhard Corporation.

VOLVO
for life